



Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània (Barcelona, 1965-1971) fue una de las primeras colecciones que puso en marcha Josep Maria Castellet una vez incorporado a Edicions 62 en calidad de director literario en el año 1964. En la presentación de su catálogo que, retrospectivamente, ofreció la misma Edicions 62 en 1979 con motivo de la publicación del libro número 1.000 de la editorial, se decía:

BBCC: Aquesta col·lecció pretén d'oferir una síntesi dels coneixements assolits per la ciència i la filosofia contemporànies, base essencial a partir de la qual podrem comprendre el nostre món i contribuir a adaptar-lo a les necessitats del nostre temps.

[BBCC: Esta colección pretende ofrecer una síntesis de los conocimientos alcanzados por la ciencia y la filosofía contemporáneas, base esencial a partir de la que podremos comprender nuestro mundo y contribuir a adaptarlo a las necesidades de nuestro tiempo.]

Efectivamente, la lista de los autores presentes en su catálogo (Pierre Teilhard de Chardin, Bertrand Russell, Erich Fromm, Sigmund Freud, Antonio Gramsci, Niels Bohr, György Lukács, Simone de Beauvoir, Alfred Einstein, Max Planck, Claude Lévi-Strauss, etc.) es un perfecto indicador de la altura del listón que se había propuesto alcanzar la colección. Es muestra también de la voluntad de los editores de impulsar de forma muy prioritaria la publicación de ensayos en catalán -en este caso, ensayo

especializado-, impulso que habían iniciado con la colección Llibres a l'Abast (1962), de carácter más divulgativo. Ambas colecciones venían a llenar un espacio de la producción cultural en catalán que las prohibiciones del régimen franquista habían mantenido prácticamente yermo. Finalmente, como señala Josep Faulí, el catálogo de la colección reflejaba la voluntad de los editores de dar cabida al ensayo de carácter científico, con el objetivo de complementar la clara orientación humanística que tenían la mayoría de las colecciones de Edicions 62. Así, la BBCC se basaba enteramente en traducciones.

Los volúmenes de la Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània, vertidos al catalán por especialistas en las respectivas materias, iban acompañados de una extensa introducción encargada habitualmente a algún otro experto en el tema, aunque en algunos casos se tradujeron directamente los prólogos que precedían a las ediciones originales de los textos. Reconocemos en este catálogo, en calidad de traductores o bien de prologuistas, algunos de los nombres más relevantes del mundo universitario e intelectual catalán de aquellos años: Fabià Estapé, Isidre Molas, Heribert Barrera, M. Aurèlia Capmany, Delfi Abella, Carme Serrallonga, Miquel Tarradell o Montserrat Esteve, entre otros.

Así, Jordi Solé Tura se encargó de la traducción del segundo volumen de la colección, *Introducció a la filosofia* de Bertrand Russell, mientras Manuel Sacristán se ocupaba de elaborar el prólogo a la obra. Por su parte, el prestigioso físico catalán Manuel Cardona prologaba *El coneixement del món físic*, el número 19, mientras Jaume Gascón era el responsable de su traducción. Llama la atención, en este sentido, la presencia reiterada de algunos nombres en este catálogo, hecho no exclusivo ni de esta colección ni de esta editorial, por supuesto. En el caso de la BBCC, el nombre de Jordi Solé Tura, precisamente, aparece en varios volúmenes en calidad de autor de la traducción o bien de su introducción, o bien de ambas (en los de Russell, Fromm, Gramsci y Mannheim). En sus memorias, *Una història optimista: memòries*, Solé Tura dedicaba palabras de agradecimiento a Castellet por haberle proporcionado esa actividad remunerada cuando, por su implicación en actividades políticas contrarias al régimen, había sido expulsado de la Universidad y no podía encontrar trabajo. No se trata de un caso aislado, puesto que muchos otros intelectuales españoles se encontraron en una situación muy parecida durante los años del franquismo -Manuel Sacristán, sin ir más lejos- y consiguieron seguir adelante gracias a las distintas labores editoriales que llevaron a cabo.

Las monografías de la BBCC estaban dirigidas a un público culto, selecto y de un cierto nivel económico, como reflejaba el precio de los volúmenes. De los 25 que llegaron a publicarse hasta 1971, 19 se editaron con tapa dura y sobrecubierta, y los 5 restantes en rústica, en formato de 13 x 20. El grafista fue siempre Jordi Fornas, que optó por un diseño gráfico más bien clásico, menos llamativo y rompedor que el que definía otras colecciones de la editorial.

Los primeros años de Edicions 62, que como su nombre indica había arrancado su actividad en 1962, fueron bulliciosos y repletos de iniciativas editoriales. El distante escepticismo con que el lector profesional contemporáneo acogía ese alud de proyectos

queda reflejado en el siguiente artículo que el escritor y periodista Josep Maria Espinàs escribió para la revista *Destino* en noviembre de 1965, precisamente a raíz de la irrupción en el mercado de la colección Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània:

El título es ambicioso. Una colección que se autodefine como «Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània» tiene ante sí un largo y difícil camino. Por otra parte, la experiencia demuestra que las «bibliotecas» de este tipo adolecen en muchos casos de estos defectos (o de todos a la vez: a) decaen y se interrumpen al poco tiempo de haberse iniciado, porque había más ilusión que método y recursos; b) pierden su característica de «biblioteca bàsica» y el desconcierto impera en la programación; y c) se mantienen fieles a su impulso inicial, pero este impulso es tan lento y escaso que la ocasional «aparición» de algún volumen espaciado no logra vivificar la serie (1965:65).

Espinàs, que en ese mismo artículo concede el beneficio de la duda al éxito de esta iniciativa editorial, apunta a un elemento que caracterizó no solo a Edicions 62, sino, en general, a la edición de aquellos años: una cierta improvisación en el diseño de los catálogos, una fuerte dependencia de las decisiones y los ritmos de la administración (léase la censura) y una falta de sentido de la realidad en la valoración de la salida comercial de tantos títulos publicados. La premura histórica era enorme, sin embargo, y la oportunidad que se presentaba aparecía muy frágil.

En sus *Memòries confidencials d'un editor*, años más tarde, Castellet recordará esa época con una cierta nostalgia, y hablará de la BBCC como de un proyecto fallido, a pesar del ahínco con que se inició, al lado de un proyecto que sí que llegó a buen puerto, el de la colección inicialmente dedicada a traducciones de novela extranjera El Balanci, todavía existente.

Jordi Jané-Lligé
Universitat Autònoma de Barcelona

Selección bibliográfica

- CASTELLET, Josep Maria (2012). *Memòries confidencials d'un editor*. Barcelona: Edicions 62.
- EDICIONS 62 (1979). *Edicions 62. Mil llibres en català (1962-1979)*. Barcelona: Edicions 62.
- EDICIONS 62 (2012). *Edicions 62, 50 anys. Catàleg general (1962-2011)*. Barcelona: Edicions 62.
- ESPINÀS, Josep Maria (1965). «La “Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània”», *Destino* (27 noviembre de 1965), n.º 1477, p. 64, en https://arca.bnc.cat/arcabib_pro/ca/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1339463 [12 de mayo de 2021].

- FAULÍ, Josep (1979). «Sentit de catalanitat, voluntat d'universalitat». En *Edicions 62. Mil llibres en català (1962-1979)*. Barcelona: Edicions 62, pp. 16-27.
- JANÉ-LLIGÉ, Jordi (2020). «Translation of Essays in Francoist Spain: The Case of Edicions 62, a Catalan Publishing House». En Lucina Harmon y Dorota Osuchowska (eds.). *Translation and Power*. Berlín: Peter Lang, pp. 61-67.
- LLANAS, Manuel (2006). *L'edició a Catalunya: el segle XX (1939-1975)*. Barcelona: Gremi d'Editors de Catalunya.
- SOPENA, Mireia (2009) «Intel·lectuals i pensament sota censura. Les traduccions a «Llibres a l'Abast» (1963-1977)». En (VV. AA.). *Actes del Catorzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Budapest 2006*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, vol. 1, pp. 415-425.

Para citar este documento: JANÉ-LLIGÉ, Jordi (2021). «Semblanza de Biblioteca Bàsica de Cultura Contemporània (Barcelona, 1965-1971)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/biblioteca-basica-de-cultura-contemporania-coleccion-edicions-62-barcelona-1965-1971-semblanza-1131185/>.